



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ,  
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

-----  
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΣΠΟΥΔΩΝ  
Π/ΒΑΘΜΙΑΣ ΚΑΙ Δ/ΒΑΘΜΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΣΠΟΥΔΩΝ, ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ  
ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ Π.Ε. & Δ.Ε. ΤΜΗΜΑΤΑ Β'  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΙΔΙΚΗΣ ΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ  
ΤΜΗΜΑ Β'  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΕΚΠ/ΣΗΣ  
ΤΜΗΜΑ Β'  
-----

Ταχ. Δ/ση : Ανδρέα Παπανδρέου 37  
Τ.Κ. – Πόλη : 151 80 - Μαρούσι  
Ιστοσελίδα : [www.minedu.gov.gr](http://www.minedu.gov.gr)  
email : [spoudonde@minedu.gov.gr](mailto:spoudonde@minedu.gov.gr)  
Πληροφορίες : Τζιζιάνου Β. (Π.Ε.)  
Βάρλα Ά. (Δ.Ε.)  
Λυμπεροπούλου Φ. (Ε.Α.Ε.)  
Μαραγκού Ο. (Ε.Ε.)  
Τηλέφωνο : 210344.3272  
210344.2212  
Fax : 210344.3390

ANNA VARLA  
2018.12.07 11:13:16  
ANNA VARLA  
CN=ANNA VARLA  
C=GR  
O=Hellenic Public Administr  
E=annavarla@minedu.gov.gr  
Public key:

**Αποστολή με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο**

Βαθμός Ασφαλείας:  
Να διατηρηθεί μέχρι:  
Βαθμός Προτεραιότητας: **ΕΞ. ΕΠΕΙΓΟΝ**

Μαρούσι, 7-12-2018

Αρ. Πρωτ. : Φ1/ 212000 /ΓΔ4

ΠΡΟΣ :

1. Περιφερειακές Δ/νσεις Π.Ε. & Δ.Ε. της χώρας
2. Διευθύνσεις Π.Ε. & Δ.Ε. της χώρας
3. Σχολικές μονάδες (μέσω των οικείων Δ/νσεων)
4. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελματιών [info@sivitanidios.gr](mailto:info@sivitanidios.gr)

**ΘΕΜΑ : «Μετάφραση δικαιολογητικών και άλλων εγγράφων και τίτλων που αφορούν τη φοίτηση στο σχολείο»**

- Σχετ. :** 1. Η με αρ. πρωτ. Γ2/7268/2-10-1995 εγκύκλιος του ΥΠ.Π.Ε.Θ.  
2. Η με αρ. πρωτ. Γ1/990/5-10-1998 εγκύκλιος του ΥΠ.Π.Ε.Θ.

Σε συνέχεια των ανωτέρω σχετικών και λαμβάνοντας υπόψη το με αρ. πρωτ. ΔΙΔΔΑ/ΤΔΙ/Φ.18/3108/8-11-2018 έγγραφο του Υπουργείου Διοικητικής Ανασυγκρότησης, σας ενημερώνουμε ότι δικαίωμα για μετάφραση δικαιολογητικών και διαφόρων εγγράφων και τίτλων που αφορούν τη φοίτηση στο σχολείο έχουν **και οι πτυχιούχοι μεταφραστές/στριες του τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου.**

**Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ**

**ΗΛΙΑΣ ΓΕΩΡΓΑΝΤΑΣ**

**Εσωτερική Διανομή:**

1. Γραφείο Γενικού Γραμματέα
2. Γενική Διεύθυνση Σπουδών Π.Ε. και Δ.Ε.
3. Αυτοτελής Δ/ση Ιδιωτικής Εκπ/σης
4. Δ/ση Π.Ο.Δ.Ε.Μ.Σ. Τμήμα Σπουδών, Προγραμμάτων, Οργάνωσης και Μαθητικών Θεμάτων
5. Δ/ση Ειδικής Αγωγής και Εκπαίδευσης – Τμήμα Β'
6. Δ/ση Σπουδών, Προγραμμάτων & Οργάνωσης Π.Ε. - Τμήμα Β'
7. Δ/ση Επαγγελματικής Εκπαίδευσης. - Τμήμα Β'
8. Δ/ση Σπουδών, Προγραμμάτων & Οργάνωσης Δ.Ε. - Τμήμα Β'

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚ/ΤΩΝ

Να διατηρηθεί μέχρι  
Βαθμός ασφαλείας

Δ/ΝΣΗ ΣΠΟΥΔΩΝ Π.Ε.  
ΤΜΗΜΑ Γ

Αθήνα, 5-10-1998  
Αριθ.Πρωτ.  
Φ6/146/Γ1/990

Βαθμός Προτερ.

Μητροπόλεως 15  
10185 ΑΘΗΝΑ

Προς: 1. Προϊσταμένους Δ/νσεων και  
Γραφείων Π.Ε.

Πληροφορίες : Κ.Κώτσης, τηλ. 3238523  
Γ.Γρίβα, τηλ. 3236970  
FAX : 3238444  
GIAN

2. Δ/ντές και προϊσταμένους  
δημοτικών σχολείων και  
νηπιαγωγείων  
(Μέσω Δ/νσεων και Γραφείων Π.Ε.)

ΚΟΙΝ. Σχολικούς Συμβούλους Π.Ε.  
(Μέσω Προϊσταμένων Δ/νσεων Π.Ε.)

**ΘΕΜΑ: Μετάφραση δικαιολογητικών**

Σας κάνουμε γνωστό ότι, σύμφωνα με την 479/1997 γνωμοδότηση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους που μας κοινοποιήθηκε με το Α.Π. Φ093.18(α)/19/ΑΣ/4069/21-9-1998 έγγραφο του Υπουργείου Εξωτερικών, δικαίωμα για μετάφραση δικαιολογητικών και διαφόρων εγγράφων και τίτλων που αφορούν τη φοίτηση στο σχολείο έχουν:

1. Η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών
2. Η Υπηρεσία Πολιτικών Υποθέσεων Βορείου Ελλάδος
3. Οι Προξενικές Αρχές
4. Οι δικηγόροι που γνωρίζουν τη γλώσσα, σύμφωνα με το άρθρ. 53 του Κώδικα των Δικηγόρων που κυρώθηκε με το Ν.Δ. 3026/1954 και ορίζει τα ακόλουθα: «Μεταφράσεις των εν τη ξένη γλώσση συντεταγμένων εγγράφων, γενόμεναι υπό Δικηγόρων, λαμβάνονται υποχρεωτικώς υπόψιν, εφόσον συνοδεύονται υπό του μεταφραστή εγγράφου, φέροντος επ' αυτού χρονολογημένην και ενυπόγραφον του μεταφράσαντος δικηγόρου βεβαίωσιν, ότι η μετάφρασις αφορά αυτό τούτο το έγγραφον. Αι μεταφράσεις ισχύουν ως τα αντίγραφα κατά το άρθρ. 52».

Αντίθετα δεν έχουν δικαίωμα μετάφρασης των παραπάνω εγγράφων οι συμβολαιογράφοι, οι οποίοι μεταφράζουν μόνο τα χρήσιμα για την κατάρτιση των πράξεών τους κείμενα.

Εσωτ. διανομή  
Δ/νση Σπουδών Π.Ε.  
Τμήμα Γ

Ο Δ/ΝΤΗΣ

ΠΑΥΛΟΣ ΓΟΥΣΗΣ

**ΘΕΜΑ: "Εγγραφές αλλοδαπών μαθητών"**

Με αφορμή ερωτήματα που υποβάλλονται στο Υπουργείο Παιδείας σχετικά με την εγγραφή αλλοδαπών μαθητών σας κάνουμε γνωστά τα ακόλουθα:

1. Στο Γυμνάσιο και Λύκειο μπορούν να εγγράφονται αλλοδαποί μαθητές, διαμένοντες στην Ελλάδα ανεξάρτητα από τη χώρα προέλευσης, εφόσον το επιθυμούν οι γονείς ή κηδεμόνες τους οι οποίοι διαμένουν ήδη στην Ελλάδα.

2. Για την εγγραφή των ανωτέρω μαθητών ισχύουν οι διατάξεις του άρθρου 3 του Π.Δ. 182/84 και Π.Δ. 207/84 με την επιφύλαξη των διατάξεων του Π.Δ. 529/89.

3. Όλα τα δικαιολογητικά πρέπει να είναι μεταφρασμένα από την κρατική μεταφραστική υπηρεσία ή προξενική αρχή ή από επίσημο μεταφραστή αναγνωρισμένο από το Υπουργείο Εξωτερικών. Σε περίπτωση που κάποιο από τα δικαιολογητικά δεν προσκομιστεί αμέσως ο γονέας ή ο κηδεμόνας αναλαμβάνει με δήλωσή του να το προσκομίσει σε σύντομο χρονικό διάστημα.

4. Υπενθυμίζουμε ακόμη ότι:

α) Οι Μαθητές που δεν προσκομίζουν τα δικαιολογητικά εγγραφής μέχρι το τέλος του διδακτικού έτους δεν εγγράφονται στο βιβλίο μητρώου και δε χορηγείται σ' αυτούς τίτλος σπουδών. Τα στοιχεία που οι γονείς ή κηδεμόνες τους δηλώνουν καταχωρίζονται σε κατάσταση που παραμένει στο σχολείο. Στους μαθητές αυτούς μπορεί να χορηγηθεί όταν ζητηθεί βεβαίωση ότι παρακολούθησαν τα μαθήματα της συγκεκριμένης τάξης. Η ίδια βεβαίωση χορηγείται στον μαθητή, όταν αυτός μετακινείται σε άλλο σχολείο.

β) Οι προερχόμενοι από σχολεία του εξωτερικού Έλληνες ή αλλοδαποί μαθητές, σύμφωνα με το Π.Δ. 297/78, εγγράφονται σε αντίστοιχη τάξη, εφόσον έχουν τη νόμιμη ηλικία, ή σε μικρότερη, αν οι γονείς ή κηδεμόνες το ζητήσουν με σχετική δήλωση.

γ) Με ελλιπή δικαιολογητικά εγγράφονται:

1. Όσοι προστατεύονται από το ελληνικό κράτος ως πρόσφυγες και όσοι τελούν υπό τη προστασία της ύπατης αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών (σχετική η αρ. Φ6/82/Γ1/647/28-6-94 εγκύκλιος της υπηρεσίας μας η οποία ισχύει). 2. Όσοι προέρχονται από περιοχές στις οποίες επικρατεί έκρυθμη κατάσταση σύμφωνα με το Π.Δ. 155/78.